

St. George Orthodox Church of Montreal

A parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

كنيسة القديس جاورجيوس الأرثوذكسية في مونتريال
رعية من الأبرشية الأنطاكية الأرثوذكسية المسيحية في شمال أمريكا

555-575 Jean-Talon East, Montreal, QC H2R 1T8 Phone: (514) 276-8533



لا تترددوا في أخذ هذه النشرة والاستفادة منها في المنزل! THIS BULLETIN IS YOURS TO TAKE HOME

SUNDAY, JUNE 2, 2019

TONE 5 / EOTHINON 8

**SIXTH SUNDAY OF PASCHA; SUNDAY OF THE SUNDAY OF THE BLIND MAN
NIKEPHOROS THE CONFESSOR, ARCHBISHOP OF CONSTANTINOPLE; NEW-MARTYRS
DEMETRIOS OF PHILADELPHIA, JOHN OF TREBIZOND, AND CONSTANTINE OF ATHOS**

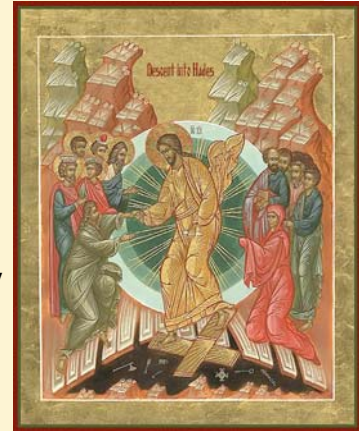
ORTHOFLASH - ST. GEORGE

LEAVETAKING

LEAVETAKING - The last day of an Afterfeast is called the **Apodosis** (Gk. "leave-taking", lit. "giving-back"; Sl: *Otdaniye*) of the Feast. On the **Apodosis**, most of the hymns that were chanted on the first day of the Feast are repeated. On the Apodosis of Feasts of the Theotokos, the Epistle and Gospel from the day of the Feast are repeated again at the Divine Liturgy.

While most feasts have their **Apodosis** on the eight day (the "eighth day" is an ancient eschatological symbol of the New Age, the new creation of the world, the new and unending day of the Kingdom of God), Pascha, the Feast of Feasts, has its **Apodosis** only on the thirty-ninth day, on the vigil of the Ascension which marks the last day of the Risen Christ's earthly sojourn though He does not abandon us. He promised to be with us "even unto the end of the world" (Mt. 28:20).

For forty days, we celebrate the victory of Christ's Resurrection and the **Apodosis** ends this celebration on the liturgical level. The services of the **Apodosis** of Pascha are celebrated just as on the day of Pascha. After the Dismissal at Liturgy, the Paschal Hymns are no longer sung. The prayer "O Heavenly King" is not said until Pentecost and the *epitaphion* (the Winding Sheet) is taken from the Altar and put in its proper place.



ADAPTED FROM VARIOUS ORTHODOX SOURCES / INFORMATIONS TIRÉES DE PLUSIEURS SOURCES

Sunday, June 2, 2019

www.saintgeorgemontreal.org

The color printing of this bulletin is made possible thanks to a generous donation

PARISH CONTACT INFORMATION

His Eminence Metropolitan JOSEPH, *Archbishop of New York and Metropolitan of all North America*

His Grace Bishop ALEXANDER, *Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

V. Rev. Dr. Joseph Purpura, *Pastor*, frjoseph@saintgeorgemontreal.org الأّب جوزف پورپورا

Rev. Jean El-Murr, *Assistant Priest*, frjean@saintgeorgemontreal.org الأّب جان المر

Rev. Justin Mitchell, *Mentoring Program Director*, frjustin@saintgeorgemontreal.org الأّب جستين ميتشل

Philip Genest, Nicolas Bayouk & Christian Kishfy, *Sub-Deacons*

Alan Rossy, *Chairman and President of the Parish Council*, president@saintgeorgemontreal.org and
Member of the Board of Trustees of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

Peter Auger, *Immediate Past President of the Parish Council*, peterlegacy@saintgeorgemontreal.org

Parish Council Board Members: Dan Anber, Rima Awad, Richard Ayoup, Gaby Habash, Carol Jazzar,
Nicolas Manoli, Bruna Salhany, Michel Sarkis, Dina Yaziji.

WE ENCOURAGE YOU TO PARTICIPATE IN YOUR PARISH COMMUNITY BY REACHING OUT TO THE PEOPLE WHO ARE HEADING THE ORGANIZATIONS/GROUPS BELOW:

ANTIOCHIAN WOMEN: Linda Alexander, *President*, abralinann@yahoo.ca

ARABIC BIBLE FELLOWSHIP : Nick Maliha, *Coordinator*, nick.maliha@gmail.com

COMMUNITY CARE & COMFORT: Carolyn Zigayer, carolyn@freedin.ca

Kim Awada, kimawada@gmail.com

LE CERCLE ST. GEORGE: Hedy Eptimios, hedy.eptimios@gmail.com;

Magda Naim, sphinx75@videotron.ca; Barbara Meimari, barbie.meimari@gmail.com

LEGACY & TRINITY FUND: Peter Auger, *Chairman*, peterlegacy@saintgeorgemontreal.org

ORDER OF ST. IGNATIUS OF ANTIOCH: Michel Sarkis, *Liaison*, masarkis@hotmail.com

ORTHOODOX SPIRITUAL DEVELOPMENT/ SUNDAY SCHOOL: Magda Naim, sphinx75@videotron.ca

ST. GEORGE BYZANTINE CHOIR: Nagy Helal, *Director*, nhelal@sympatico.ca

Georges Fattouh, *Head Chanter*

ST. GEORGE CHOIR: Paul Jabara, *Music Director*, pauljabara@gmail.com

Elia Nahas, *Liaison*, elia.nahas@gmail.com

ST. GEORGE SOCIAL CLUB: Nick Maliha, *Coordinator*, nick.maliha@gmail.com

TEEN SOYO: Nadine Dababneh, *President*, nadine_dababneh@hotmail.com

WEST ISLAND BIBLE STUDY (English): Diane Nemer, *Coordinator*, remenenaidd@videotron.ca

YOUNG ADULTS MINISTRY (YAM): Alex Habib, *Liaison*, alexander.a.habib@gmail.com

OFFICE ADMINISTRATION STAFF

Viviane Gédéon, *Office Administrator*, info@saintgeorgemontreal.org

Arranging sacraments (baptisms, weddings, funerals); home and hospital visits; membership, dues and donations; hall reservations

Gaby Habash, *Building Maintenance and Security*, gabyhabash@hotmail.com

Office Hours: 8:00 am-12:00 pm & 1:00 pm-4:00 pm; Mon-Fri (514) 276-8533

MESSAGE FROM FR JOSEPH PURPURA (PASTOR) AND ALAN ROSSY (PARISH COUNCIL PRESIDENT)



CHRIST IS RISEN! TRULY, HE IS RISEN!

Greetings in the Name of Our Great God and Savior Jesus Christ! I pray you and your families are well.

We are very grateful for our own Head Chanter, Mr. Georges Fattouh, who inspires us with every note that he sings. God has graced him with a beautiful talent that enlightens every Liturgy and Sacrament that he partakes in.

We have received feedback from our parishioners asking us to have Georges read The Epistle in Arabic every Sunday at Liturgy. We are honored today and with every Sunday following, to hear the blessed voice of Georges Fattouh fulfill this responsibility. May God grant him many years and bless him and his family in continued Health. We will have The Epistle read a second time in either English or French by a Parishioner. Our thanks and love to Georges and our dedicated parishioners of St. George Church.

Thank you again for your kind feedback and we would like to remind you to attend our Annual General Meeting on June 11th at 7pm in our Fellowship Hall. There, you are free to give us your observations and ideas on how we are doing and offer your insight on how we can be of better assistance to our community through fellowship and Faith.

We urge you to attend.

May God bless you and your families.

Thank you for your dedication to your St. George Orthodox Church.

**رسالة الأب الراعي جوزيف يوربورا وآلان روسي
(رئيس مجلس إدارة كنيسة القديس جاورجيوس)**

المسيح قام! حقاً قام!

أسمى تحياتنا باسم إلهنا ومخلصنا يسوع المسيح نصلي من أجل الخير والسلام لكم ولعائلتكم.

نحن سعداء للغاية لوجود السيد جورج فتوح، رئيس الجوقة، الذي يمتعنا بكل نغمة ينشدها لنا. لقد أنعم الله عليه بهذه الموهبة الجميلة لكي تنير كل خدمة و قداس يشارك فيه.

لقد تلقينا طلبات من أبناء الرعية أن يقرأ السيد جورج الرسالة باللغة العربية كل يوم أحد أثناء القداس. يسعدنا اليوم بأن نخطركم بأن بدأ من الأحد المقبل وكل الأحاد أ من أن نسمع صوت جورج فتوح وهو يلبي هذه المسؤولية. بركة الرب تكون معه ودوام الصحة لسنوات عديدة له وللأسرة. ستقرأ الرسالة مرة ثانية إما باللغة الإنجليزية أو الفرنسية من قبل أحد أبناء الرعية. كل الشكر والتقدير للسيد جورج وأبناء رعية كنيسة القديس جورجوس.

نشكر ملاحظاتكم الكريمة ونود أن نذكركم بحضور اجتماع المجلس العام السنوي في 11 حزيران (يونيو) في تمام الساعة السابعة مساءً في قاعة الزمالة (Fellowship Hall) نرحب بملاحظتكم وتعليقاتكم بخصوص قيامنا بمهام الرعية وندعوكم بالمشاركة بالأفكار ورؤيتكم حول كيفية تحسين الخدمة للمجتمع من خلال الرعية والإيمان.

نحتكم على الحضور.

بركة الرب معكم ومع عائلتكم. نشكر تفانيكم في خدمة كنيسة القديس جورجوس الأرثوذكسية

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE FIVE

Let us believers praise and worship the Word; coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death; and to raise the dead by His glorious Resurrection.

لِنَسْبِخْ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدُ لِلْكَلِمَةِ، الْمَسَاوِي لِأَلَابِ
وَالرُّوْحِ فِي الْأَرْزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِنْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ مِنْ
الْعَذْرَاءِ لِخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَعْלוَ عَلَى
الصَّلِيبِ، وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُبْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ
الْمَجِيدَةِ.

APOLYTIKION OF ST. GEORGE IN TONE FOUR

As Deliverer of Captives and Defender of the Poor, Healer of the Infirm, Champion of Kings, Victorious great Martyr George, intercede with Christ our God, for our soul salvation.

لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرَّرٍ وَمَعْتَقٍ وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ
عَاضِدٍ وَنَاصِرٍ وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٍ وَشَافٍ وَعَنْ
الْمُلُوكِ مَكَافِحٍ وَمَحَارِبِ أَيُّهَا الْعَظِيمِ فِي الشَّهَادَةِ
جَاوَرِجِيوسِ اللَّابِسِ الظُّفْرِ تَشْفَعُ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهَةِ
خَلَاصَ نَفُوسِنَا.

KONTAKION OF PASCHA IN TONE EIGHT

Though Thou didst descend into the grave, O Immortal One, yet didst Thou destroy the power of Hades, and didst arise as victor, O Christ God, calling to the myrrh-bearing women, Rejoice, and giving peace unto Thine Apostles, O Thou Who dost grant resurrection to the fallen.

وَلَيْنْ كُنْتَ نَزَلْتَ إِلَى قَبْرِ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ، إِلَّا أَنْكَ
دَرَسْتَ قُوَّةَ الْجَحِيمِ، وَقُمَّتْ غَالِباً أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَةِ،
وَلِلنِّسْوَةِ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ قُلْتَ افْرَحْنَ، وَوَهَبْتَ
رُسُلَكَ السَّلَامِ، يَا مَانِحِ الْوَاقِعِينَ الْقِيَامِ.

MEGALYNARION

The Angel cried unto her that is full of grace: O pure Virgin, rejoice, and again I say, rejoice; for thy Son hath arisen from the grave on the third day.

Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord hath arisen upon thee; dance now and be glad, O Zion, and do thou exult, O pure Theotokos, in the arising of Him Whom thou didst bear.

إِنَّ الْمَلَائِكَةَ تَقَوَّوْهُ نَحْوَ الْمُتَعَمِّ عَلَيْهَا، أَيُّهَا الْعَذْرَاءُ
النَّقِيَّةُ افْرَحِي، وَأَقُولُ أَيْضاً افْرَحِي، لِأَنَّ ابْنَكَ قَدْ قَامَ
مِنَ الْقَبْرِ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ.

إِسْتَنْبِرِي اسْتَنْبِرِي يَا أُورُشَلِيمُ الْجَدِيدَةَ، لِأَنَّ مَجْدَ
الرَّبِّ قَدْ أَشْرَقَ عَلَيْكَ، افْرَحِي الْآنَ وَتَهَلَّلِي يَا
صِهْيُونِ، وَأَنْتِ يَا وَالدَّةُ الْإِلَهَةِ النَّقِيَّةُ، إِطْرَبِي بِقِيَامَةِ
وَلَدِكَ.

KOINONIKON (COMMUNION HYMN) OF PASCHA IN TONE EIGHT

Receive ye the body of Christ; taste ye the Fountain of immortality.

Instead of "We have seen the true light," sing "Christ is Risen" once.

جسد المسيح خذوا والينبوع الذي لا يموت ذوقوا.
هللوا يا.

وبدلاً من "لقد نظرنا النور الحقيقي، نرتل: المسيح
قام من بين الأموات (مرة واحدة)

THE EPISTLE

*Thou, O Lord, shalt keep us and preserve us.
Save me, O Lord, for the godly man hath disappeared*

The Reading from the Acts of the Sainly and Pure Apostles. (16:16-34)

In those days, as we Apostles were going to the place of prayer, we were met by a slave girl who had a spirit of divination and brought her owners much gain by soothsaying. She followed Paul and us, crying, "These men are servants of the Most High God, who proclaim to you the way of salvation." And this she did for many days. But Paul was annoyed, and turned and said to the spirit, "I charge you in the Name of Jesus Christ to come out of her." And it came out that very hour. But when her owners saw that their hope of gain was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the market place before the rulers; and when they had brought them to the magistrates they said, "These men are Jews and they are disturbing our city. They advocate customs which it is not lawful for us Romans to accept or practice." The crowd joined in attacking them; and the magistrates tore the garments off them and gave orders to beat them with rods. And when they had inflicted many blows upon them, they threw them into prison, charging the jailer to keep them safely. Having received this charge, he put them into the inner prison and fastened their feet in the stocks. But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them. And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken. And immediately all the doors were opened and every one's fetters were unfastened. When the jailer woke and saw that the prison doors were open, he drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped. But Paul cried with a loud voice, "Do not harm yourself, for we are all here." And he called for lights and rushed in, and trembling with fear he fell down before Paul and Silas, and brought them out and said, "Men, what must I do to be saved?" And they said, "Believe in the Lord Jesus, and you will be saved, you and your household." And they spoke the word of the Lord to him and to all that were in his house. And he took them the same hour of the night, and washed their wounds, and he was baptized at once, with all his family. Then he brought them up into his house, and set food before them; and he rejoiced with all his household that he had believed in God.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. John (9:1-38)

At that time, when Jesus was passing, He saw a man blind from his birth. And His Disciples asked Him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?" Jesus answered, "It was not that this man sinned, or his parents, but that the works of God might be made manifest in him. I must work the works of Him Who sent me, while it is day; night comes, when no one can work. As long as I am in the world, I am the light of the world." As He said this, he spat on the ground and made clay of the spittle and anointed the man's eyes with the clay, saying to him, "Go, wash in the pool of Siloam" [which means Sent]. So he went and washed and came back seeing. The neighbors and those who had seen him before as a beggar, said, "Is not this the man who used to sit and beg?" Some said, "It is he"; others said, "No, but he is like him." He said, "I am the man." They said to him, "Then how were your eyes opened?" He answered, "The man called Jesus made clay and anointed my eyes and said to me, 'Go to Siloam and wash'; so I went and washed and received my sight." They said to him, "Where is He?" He said, "I do not know." They brought to the Pharisees the man who had formerly been blind. Now it was a Sabbath day when Jesus made the clay and opened his eyes. The Pharisees again asked him how he had received his sight. And he said to them, "He put clay on my eyes, and I washed, and I see." Some of the Pharisees said, "This man is not from God, for He does not keep the Sabbath." But others said, "How can a man who is a sinner do such signs?" There was a division among them. So they again said to the blind man, "What do you say about Him, since He has opened your eyes?" He said, "He is a prophet." The Jews did not believe that he had been blind and had received his sight, until they called the parents of the man who had received his sight, and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?" His parents answered, "We know that this is our son, and that he was born blind; but how he now sees we do not know, nor do we know who opened his eyes. Ask him; he is of age, he will speak for himself." His parents said this because they feared the Jews, for the Jews had already agreed that if anyone should confess Him to be Christ, he was to be put out of the synagogue. Therefore his parents said, "He is of age, ask him." So for the second time they called the man who had been blind, and said to him, "Give God the praise; we know that this man is a sinner." He answered, "Whether He is a sinner, I do not know; one thing I know, that though I was blind, now I see." They said to him, "What did He do to you? How did He open your eyes?" He answered them, "I have told you already, and you would not listen. Why do you want to hear it again? Do you too want to become His disciples?" And they reviled him, saying, "You are His disciple, but we are disciples of Moses. We know that God has spoken to Moses, but as for this man, we do not know where He comes from." The man answered, "Why, this is a marvel! You do not know where He comes from, and yet He opened my eyes. We know that God does not listen to sinners, but if anyone is a worshiper of God and does His will, God listens to him. Never since the world began has it been heard that anyone opened the eyes of a man born blind. If this man were not from God, He could do nothing." They answered him, "You were born in utter sin, and would you teach us?" And they cast him out. Jesus heard that they had cast him out, and having found him He said, "Do you believe in the Son of God?" He answered, "And Who is He, Sir, that I may believe in Him?" Jesus said to him, "You have seen Him, and it is He who speaks to you." He said, "Lord, I believe"; and he worshiped Him .

الرسالة

أَنْتِ يَا رَبِّ تَحْفَظُنَا وَتَسْتُرُنَا مِنْ هَذَا الْجِيلِ،
حَلِّصِنِي يَا رَبِّ، فَإِنَّ الْبَارَّ قَدْ قَنِي.

فصل من أعمال الرسل القديسين الأطهار (16:34-34)

في تلك الأيام، فيما نحن الرسل منطلقون إلى الصلاة، استقبلتنا جارية بها روح عرافة. وكانت تكسب موالها كسباً جزيلاً بعراقيتها، فطفقت تمشي في إثر بولس وإثرنا، وتصيح قائلة: هؤلاء الرجال هم عبيد الله العليّ، وهم يثبتونكم بطريق الخلاص. وصنعت ذلك أياماً كثيرة، فضجّر بولس، والتفت إلى الروح وقال: إني أمرتك باسم يسوع المسيح أن تخرج منها. فخرج في تلك الساعة. فلما رأى موالها أنه قد خرج رجاء مكسبهم، قبضوا على بولس وسبيلاً وجروهما إلى السوق عند الحكّام، وقدموهما إلى الولاة قائلين: إن هذين الرجلين يبيلبان مدينتنا وهما يهوديان، ويناديان بإعادة لا يجوز لنا قبولها، ولا العمل بها إذ نحن رومانيون. فقام عليهما الجمع معاً، ومزق الولاة ثيابهما، وأمروا أن يضربا بالعصي. ولما أتحنوهما بالجراح ألقوهما في السجن، وأوصوا السجان بأن يحرسهما بضبط. وهو إذ أوصي بمثل تلك الوصية، ألقاهما في السجن الداخلي، وضبط أرجلهما في المقطرة. وعند نصف الليل، كان بولس وسبيلاً يُصليان ويُسبحان الله، والمحبوسون يسمعونهما، فحدّثت بغته زلزلة عظيمة حتى ترعزت أسس السجن. فانفتحت في الحال الأبواب كلها، وانفكت قيود الجميع. فلما استيقظ السجان، ورأى أبواب السجن أنها مفتوحة، استلّ السيف وهم أن يقتل نفسه، لظنه أن المحبوسين قد هربوا. فناداه بولس بصوت عالٍ قائلاً: لا تعمل بنفسك سوءاً، فإننا جميعنا ههنا. فطلب مصباحاً، وثب إلى داخل، وخرّ لبولس وسبيلاً وهو مرتعد، ثم خرج بهما وقال: يا سيدي ماذا ينبغي لي أن أصنع لكي أخلص؟ فقالا: آمن بالرّب يسوع المسيح، فتخلص أنت وأهل بيتك. وكلماه هو وجميع من في بيته بكلمة الرّب فأخذهما في تلك الساعة من الليل، وغسل جراحهما، واعتمد من وقته، هو ودوه أجمعون. ثم أصعدهما إلى بيته وقدم لهما مائدة، وابتهج مع جميع أهل بيته، إذ كان قد آمن بالله.



If you or any family members are sick, please call the office so that our priests can attend to and visit you.

514 276-8533 ext. 200

الرجاء إبلاغ مكتب الكنيسة في حال تواجد أي مريض من أفراد العائلة على الرقم المذكور أعلاه .

Prayers for the health of

Fr. Jean & Khouriyee Souhaila; Peter; Mary Aboud
John and Kary Cocja; Karen Hanna; Dr. William Barakett

The Epistle Reader today is Alexander Dereshteanu

Today's memorials

(Mentioned during the Great Entrance and
in the Trisagion Service at the end of the Liturgy)

Nicolas Elias Khoury (1 year)

Jane Abraham (7 years)

Marie-Renée Orfali

Nairy Shahbazian

Sultana Boutros (9 years)

Michael Boutros (44 years)

Samy Boutros

Christiane Rassi



ATTENTION—NEW SECURITY MEASURES

Please be advised that the Parking door at the back of the Parish House will be locked at all times, even for Sunday Liturgy.

We ask for your understanding because we want to keep our Church safe!

هام – إجراءات أمنية جديدة

يرجى العلم بأن الباب الخلفي للكنيسة لموقف السيارات سيظل مغلقاً في كل الأوقات حتى يوم الأحد خلال القداس.

نشكر حسن تعاونكم للحفاظ على كنستنا أمانة!

UPCOMING PARISH EVENTS

GREAT VESPERS will resume on Saturday September 14

JUNE 2019—June is “Young Adult Ministry - (YAM)” Month

| | | |
|-----------------|-----------|---|
| Tuesday | 4 | Parish Council Meeting at 6:30 p.m. in the Souaid Boardroom |
| Thursday | 6 | St. George Social Club at 6:00 p.m. in the Fellowship Hall |
| Saturday | 8 | Antiochian Women Zumbathon Event in the Fellowship Hall * |
| Tuesday | 11 | St. George Annual General Meeting at 7:00 p.m. in the Fellowship Hall. All parishioners are welcome to attend |
| Thursday | 13 | Antiochian Women “Closing Dinner” at La Villetta * |
| Saturday | 15 | Soul Saturday—Divine Liturgy at 10:30 a.m. |
| Sunday | 16 | Father’s Day |
| Monday | 24 | The office will be closed for St. John the Baptist Day |

JULY 2019

| | | |
|--------------------------|------------------|---|
| Monday | 1 | The office will be closed for Canada Day |
| Thursday - Sunday | 4 7 | Parish Life Conference hosted by St. George Church, Toronto * |
| Sunday Sunday | 21 28 | Antiochian Orthodox Christian Archdiocese Convention in Grand Rapids, Michigan— https://ac2019gr.org/schedule/ |

*** For more information, please check the ad in the bulletin**

L'ÉPÎTRE

Lecture des Actes des Apôtres (16:16-34)

Un jour que nous nous rendions à la prière, nous rencontrâmes une servante qui avait un esprit divinateur ; elle faisait gagner beaucoup d'argent à ses maîtres en rendant des oracles. Elle se mit à nous suivre, Paul et nous, en criant : « Ces gens-là sont des serviteurs du Dieu Très Haut ; ils vous annoncent la voie du salut. » Elle fit ainsi pendant bien des jours. A la fin Paul, excédé, se retourna et dit à l'esprit : « Je t'ordonne au nom de Jésus Christ de sortir de cette femme. » Et l'esprit sortit à l'instant même. Mais ses maîtres, voyant disparaître leurs espoirs de gain, se saisirent de Paul et de Silas, les traînèrent sur l'agora devant les magistrats et dirent, en les présentant aux stratèges : « Ces gens-là jettent le trouble dans notre ville. Ce sont des Juifs, et ils prêchent des usages qu'il ne nous est permis, à nous Romains, ni d'accepter ni de suivre. » La foule s'ameuta contre eux, et les stratèges, après avoir fait arracher leurs vêtements, ordonnèrent de les battre de verges. Quand ils les eurent bien roués de coups, ils les jetèrent en prison, en recommandant au geôlier de les garder avec soin. Ayant reçu pareille consigne, celui-ci les jeta dans le cachot intérieur et leur fixa les pieds dans des ceps. Vers minuit, Paul et Silas, en prière, chantaient les louanges de Dieu ; les prisonniers les écoutaient. Tout à coup il se produisit un si violent tremblement de terre que les fondements de la prison en furent ébranlés. A l'instant, toutes les portes s'ouvrirent, et les liens de tous les prisonniers se détachèrent. Tiré de son sommeil et voyant ouvertes les portes de la prison, le geôlier sortit son glaive ; il allait se tuer, à l'idée que les prisonniers s'étaient évadés. Mais Paul cria d'une voix forte : « Ne te fais aucun mal, car nous sommes tous ici. » Le geôlier demanda de la lumière, accourut et, tout tremblant, se jeta aux pieds de Paul et de Silas. Puis il les fit sortir et dit : « Seigneurs, que me faut-il faire pour être sauvé ? » Ils répondirent : « Crois au Seigneur Jésus, et tu seras sauvé, toi et les tiens. » Et ils lui annoncèrent la parole du Seigneur, ainsi qu'à tous ceux qui étaient dans sa maison. Le geôlier les prit avec lui à l'heure même, en pleine nuit, lava leurs plaies et sur-le-champ reçut le baptême, lui et tous les siens. Il les fit alors monter dans sa maison, dressa la table, et il se réjouit avec tous les siens d'avoir cru en Dieu.

L'ÉVANGILE

Lecture de L'Évangile selon Saint Jean (9:1-38)

En passant, il vit un homme aveugle de naissance. Ses disciples lui demandèrent : « Rabbi, qui a péché, lui ou ses parents, pour qu'il soit né aveugle ? » Jésus répondit : « Ni lui ni ses parents n'ont péché, mais c'est afin que soient manifestées en lui les œuvres de Dieu. Tant qu'il fait jour, il nous faut travailler aux œuvres de celui qui m'a envoyé ; la nuit vient, où nul ne peut travailler. Tant que je suis dans le monde, je suis la lumière du monde. » Ayant dit cela, il cracha à terre, fit de la boue avec sa salive, enduisit avec cette boue les yeux de l'aveugle, et lui dit : « Va te laver à la piscine de Siloé » - ce qui veut dire : Envoyé. L'aveugle s'en alla donc, il se lava et revint en voyant clair. Les voisins et ceux qui étaient habitués à le voir auparavant, car c'était un mendiant, dirent alors : « N'est-ce pas celui qui se tenait assis à mendier ? » Les uns disaient : « C'est lui. » D'autres disaient : « Non, mais il lui ressemble. » Lui disait : « C'est moi. » Ils lui dirent alors : « Comment donc tes yeux se sont-ils ouverts ? » Il répondit : « L'homme qu'on appelle Jésus a fait de la boue, il m'en a enduit les yeux et m'a dit : « Va-t'en à Siloé et lave-toi. » Alors je suis parti, je me suis lavé et j'ai recouvré la vue. » Ils lui dirent : « Où est-il ? » Il dit : « Je ne sais pas. » On le conduit aux Pharisiens, l'ancien aveugle. Or c'était sabbat, le jour où Jésus avait fait de la boue, et lui avait ouvert les yeux. A leur tour les Pharisiens lui demandèrent comme il avait recouvré la vue. Il leur dit : « Il m'a appliqué de la boue sur les yeux, je me suis lavé et je vois. » Certains des Pharisiens disaient : « Il ne vient pas de Dieu, cet homme-là, puisqu'il n'observe pas le sabbat » ; d'autres disaient : « Comment un homme pécheur peut-il faire de tels signes ? » Et il y eut scission parmi eux. Alors ils dirent encore à l'aveugle : « Toi, que dis-tu de lui, de ce qu'il t'a ouvert les yeux ? » Il dit : « C'est un prophète. » Les Juifs ne crurent pas qu'il eût été aveugle tant qu'ils n'eurent pas appelé les parents de celui qui avait recouvré la vue. Ils leur demandèrent : « Celui-ci est-il votre fils dont vous dites qu'il est né aveugle ? Comment donc y voit-il à présent ? » Ses parents répondirent : « Nous savons que c'est notre fils et qu'il est né aveugle. Mais comment il y voit maintenant, nous ne le savons pas ; ou bien qui lui a ouvert les yeux, nous, nous ne le savons pas. Interrogez-le, il a l'âge ; lui-même s'expliquera sur son propre compte. » Ses parents dirent cela parce qu'ils avaient peur des Juifs ; car déjà les Juifs étaient convenus que, si quelqu'un reconnaissait Jésus pour le Christ, il serait exclu de la synagogue. C'est pour cela que ses parents dirent : « Il a l'âge : interrogez-le. » Les Juifs appelèrent donc une seconde fois l'homme qui avait été aveugle et lui dirent : « Rends gloire à Dieu ! Nous savons, nous, que cet homme est un pécheur. » Lui répondit : « Si c'est un pécheur, je ne sais pas ; je ne sais qu'une chose : j'étais aveugle et à présent j'y vois. » Ils lui dirent alors : « Que t'a-t-il fait ? Comment t'a-t-il ouvert les yeux ? » Il leur répondit : « Je vous l'ai déjà dit et vous n'avez pas écouté. Pourquoi voulez-vous l'entendre à nouveau ? Est-ce que, vous aussi, vous voudriez devenir ses disciples ? » Ils l'injurèrent et lui dirent : « C'est toi qui es son disciple ; mais nous, c'est de Moïse que nous sommes disciples. Nous savons, nous, que Dieu a parlé à Moïse ; mais celui-là, nous ne savons pas d'où il est. » L'homme leur répondit : « C'est bien là l'étonnant : que vous ne sachiez pas d'où il est, et qu'il m'ait ouvert les yeux. Nous savons que Dieu n'écoute pas les pécheurs, mais si quelqu'un est religieux et fait sa volonté, celui-là il l'écoute. Jamais on n'a ouï dire que quelqu'un ait ouvert les yeux d'un aveugle-né. Si cet homme ne venait pas de Dieu, il ne pourrait rien faire. » Ils lui répondirent : « De naissance tu n'es que péché et tu nous fais la leçon ! » Et ils le jetèrent dehors. Jésus apprit qu'ils l'avaient jeté dehors. Le rencontrant, il lui dit : « Crois-tu au Fils de l'homme ? » Il répondit : « Et qui est-il, Seigneur, que je croie en lui ? » Jésus lui dit : « Tu le vois ; celui qui te parle, c'est lui. » Alors il déclara : « Je crois, Seigneur », et il se prosterna devant lui.

الإنجيل المقدس

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر (9:1-38)

في ذلك الزمان، فيما يسوغ مجتازاً، رأى إنساناً أعمى منذ مولده. * فسأله تلاميذه قائلين: يارب، من أخطأ أهذا أم أبواه حتى ولد أعمى؟ * أجاب يسوغ: لا هذا أخطأ ولا أبواه، لكن لتظهر أعمال الله فيه * يندبني لي أن أعمل أعمال الذي أرسلني ما دام نهاراً. يأتي ليلاً حيث لا يستطيع أحد أن يعمل. * ما دمت في العالم، فأنا نور العالم. * قال هذا، وتقل على الأرض، وصنع من تفلته طيناً، وطلّى بالطين عيني الأعمى، * وقال له: اذهب واغتسل في بركة سلوام (الذي تفسيره المرسل). فمضى واغتسل وعاد بصيراً. * فالجيران والذين كانوا يرونه من قبل أنه كان أعمى قالوا: أليس هذا هو الذي كان يجلس ويستعطي؟ فقال بعضهم هذا هو، * وآخرون قالوا "إنه يُسبهُه". وأما هو فكان يقول "إني أنا هو". * فقالوا له: كيف انفتحت عينك؟ * أجاب ذلك وقال: إنسان يُقال له يسوغ، صنع طيناً وطلّى عيني وقال لي "اذهب إلى بركة سلوام واغتسل". فمضيت واغتسلت فأبصرت. * فقالوا له: أين ذلك؟ فقال: لا أعلم. * فأتوا به، أي بالذي كان قبلاً أعمى إلى الفريسيين. * وكان حين صنع يسوغ الطين وفتح عينيه يوم سبت. * فسأله الفريسيون أيضاً، كيف أبصرت؟ فقال لهم: جعل على عيني طيناً ثم اغتسلت، فأنا الآن أبصر. * فقال قوم من الفريسيين: هذا الإنسان ليس من الله، لأنه لا يحفظ السبت. آخرون قالوا: كيف يقدر إنسان خاطئ أن يعمل مثل هذه الآيات؟ فوقع بينهم شقاق. * فقالوا أيضاً للأعمى: ماذا تقول أنت عنه من حيث إنه فتح عينك؟ فقال: إنه نبي. * ولم يصدق اليهود عنه أنه كان أعمى فأبصر حتى دعوا أبوي الذي أبصر * وسألوهما قائلين: أهذا هو ابنكما الذي تقولان إنه ولد أعمى؟ فكيف أبصر الآن؟ * أجابهم أبواه وقالوا: نحن نعلم أن هذا ولدنا، وأنه ولد أعمى، * وأما كيف أبصر الآن فلا نعلم، أو من فتح عينيه، فنحن لا نعلم، هو كامل السن فاسألوه، فهو يتكلم عن نفسه. * قال أبواه هذا، لأن اليهود كانوا قد تعاهدوا أنه إن اعترف أحد بأنه المسيح، يُخرج من المجمع. * فلذلك قال أبواه، "هو كامل السن، فاسألوه". * فدعوا ثانية الإنسان الذي كان أعمى وقالوا له: أعط مجداً لله، فأنا نعلم أن هذا الإنسان خاطئ. * فأجاب ذلك وقال: خاطئ هو لا أعلم، إنما أعلم شيئاً واحداً، أنني كنت أعمى، والآن أنا أبصر. * فقالوا له أيضاً: ماذا صنع بك؟ كيف فتح عينك؟ * أجابهم: قد أخبرتكم فلم تسمعوا، فماذا تريدون أن تسمعوا أيضاً؟ ألعلمكم أنتم أيضاً تريدون أن تصيروا له تلاميذ؟ * فشنموا وقالوا له: أنت تلميذ ذلك، فأما نحن فإنا تلاميذ موسى، * ونحن نعلم أن الله قد كلم موسى، فأما هذا، فلا نعلم من أين هو. * أجاب الرجل وقال لهم: إن في هذا عجباً أنكم ما تعلمون من أين هو وقد فتح عيني، * ونحن نعلم أن الله لا يسمع للخطاة، ولكن إذا أحد اتقى الله وعمل مشيئته، فله يستجيب. * منذ الدهر لم يسمع أن أحداً فتح عيني مولود أعمى. * فلو لم يكن هذا من الله، لم يقدر أن يفعل شيئاً. * أجابوه وقالوا له: إنك في الخطايا قد ولدت بجملتك، أفأنت تعلمنا؟ فأخرجوه خارجاً. * وسمع يسوغ أنهم أخرجوه خارجاً، فوجدته وقال له: أتؤمن أنت بابن الله. * فأجاب ذلك، وقال: فمن هو يا سيد لأؤمن به؟ * فقال له يسوغ: قد رأيته والذي يتكلم معك هو هو. * فقال له: قد آمننت يا رب، وسجد له.

THE SYNAXARION

On June 2 in the Holy Orthodox Church, we commemorate Nikephoros the Confessor, archbishop of Constantinople; New-martyrs Demetrios of Philadelphia, John of Trebizond, and Constantine of Athos.

On this day, the sixth Sunday of Pascha, we celebrate the miracle wrought by our Lord and God and Savior Jesus Christ upon the man who was blind from his birth.

Verses

O Light of Light most perfect, and Light-provider,
On the blind from birth, O Word, eyes Thou bestowest.

The Savior met this man, born blind and incurable after every human effort, while leaving the Temple on the Sabbath. Saints John Chrysostom, Basil the Great and Irenaeus teach that the man was born without eyes. Jesus spat into the dirt, made clay, rubbed it in his eye sockets and told him to wash in the pool of Siloam, a famous water spring in Jerusalem. The Savior did not send him there because his eye sockets were covered in clay, nor did the pool have healing power, but instead to test his faith and obedience. The blind man proclaimed that Jesus healed him, but this confession caused him to be cast out by the enemies of the truth. Even his own parents would not defend him. However, the blind man followed Jesus from that moment forward.

By Thine infinite mercy, O Christ our God, Giver of light, have mercy on us.
Amen.



CONGRATULATIONS TO MYRNA ABOUD



The Orthodox Spiritual Development (aka Sunday School) is very happy & proud to announce that our own Myrna Abboud (teacher 13-15 years old) won a \$500 scholarship from the Montreal Institute of Orthodox Theology, affiliated with the *Faculté de théologie et de sciences religieuses* of the *Université Laval*, for Excellence in Academic Achievement - in her pursuit of a Certificate in Orthodox Theology.

The announcement was made on May 25 during the nineteenth colloquium in a series of conferences on Orthodoxy (*CHIEF AMONG SINNERS: EXPLORING THE SINNER IDENTITY*) sponsored by the Institute.

Congratulations Myrna! May the Risen Lord continue to bless your labour of love in His Vineyard!



ANTIOCHIAN WOMEN OF ST GEORGE

Zumbathon

Saturday, June 8, 2019

Saint George Antiochian Orthodox Church – Parish Hall

Participants will meet to register at 9:45 AM.

Zumbathon will begin at 10:30 AM

Zumba for a cause ...

Cedar’s Home for the Elderly

People Foundation

Support & Wellness Center

*Register with Marlene by phone/email **OR**
Sign up after Liturgy on May 19, 26 & June 2*

Marlene Ayoup at 514-426-4286 marleneayoup@me.com



Antiochian Women

A SISTERHOOD SERVING CHRIST THROUGH SERVING OTHERS

**Calling all women of St. George to the
Annual AW “ Closing Dinner ”**

THURSDAY, JUNE 13, 2019 - 6:30 PM - \$35 per person (tax & tip included)

Restaurant Trattoria “ La Villetta ”

1898 boul. Thimens (corner Marcel Lauren) - Parking Available

Ville St. Laurent, QC H4R 2K2

Focaccia – Soup or Salad (Mixed or Caesar)

Grilled Salmon – Chicken Parmigiana – Veal Marsala

– Served with vegetables or pasta -

Vegetarian meal available

Dessert: Tiramisu or Cannoli - Tea/Coffee

A complimentary glass of wine or soft drink

Please Reserve Before

June 7th with:

Cheryl Courey

514-515-3720

Hedy Ephtimios

514-910-7013

APODOSE

L'**APODOSE** (GR *apodosis*) — « action de rendre », « restitution » désigne les huit jours qui suivent une fête majeure et au cours desquels certaines célébrations particulières marquent la solennité de la fête.

À l'**apodose**, la plupart des hymnes qui ont été chantés le premier jour de la fête sont répétés.

Lors de l'**apodose** des fêtes de la Mère de Dieu, l'épître et l'évangile du jour de la fête sont répétés à la Divine Liturgie.

Alors que la plupart des fêtes ont leur **apodose** le huitième jour

(le huitième jour étant un ancien symbole eschatologique du Nouvel Âge, la nouvelle création du monde, le nouveau et interminable jour du Royaume de Dieu), pour Pâques, la Fête des Fêtes, l'**apodose** n'a lieu que le trente-neuvième jour (la veille de l'Ascension), qui marque le dernier jour du séjour terrestre du Christ Ressuscité qui ne nous abandonne pas pour autant. Il a promis d'être avec nous « jusqu'à la fin du monde » (Mt. 28:20).

Pendant quarante jours, nous célébrons la victoire de la Résurrection du Christ et l'**apodose** met fin à cette célébration sur le plan liturgique. Pour l'**apodose** de Pâques, les services sont célébrés comme le jour de Pâques. Après le renvoi des fidèles, les canons pascaux ne sont plus chantés. La prière « Ô Roi Céleste » n'est pas dite jusqu'à la Pentecôte et la sainte épitaphe est retirée de l'autel et mise à sa place.

La principale raison pour laquelle chaque fête majeure a son **apodose** est que l'Église veut faire durer la beauté de la fête.



وداع العيد

وداع العيد هو آخر يوم من أيام الإحتفال بعيد كَنسي، ويدعى باليونانية "أبودوسيس" وهو بمعنى "توديع" العيد. هذا وتُستخدَم في اليوم الأخير معظم التراتيل التي أُنتِجت في اليوم الأول للعيد. وفي وداع الأعياد الخاصة بوالدة الإله تُعاد قراءة الرسالة والإنجيل الخاصين بهذه الأعياد في القديس الإلهي.

إن لمعظم الأعياد يوم لوداعها "الأبودوسيس" في اليوم الثامن من العيد. إذ أن اليوم الثامن هو رمز أحرزوي قديم للعهد الجديد، وللخليفة الجديدة، ولليوم الجديد الذي لانهاية له في ملكوت الله. أما بالنسبة لعيد القيامة، عيد الأعياد، فالأحتفال بيوم وداعه يتم فقط في اليوم التاسع والثلاثين في سهرانية عيد الصعود والذي يشير إلى اليوم الأخير لإقامة المسيح الموقّنة على الأرض بعد قيامته. ومع ذلك فالسيد المسيح لم يتخلّ عنا وإنما وعد أن يكون معنا "حتى نهاية العالم" (متى 28: 20)

فنحن نحتفل بئسرة قيامة المسيح لمدة أربعين يوماً ويختتم "الأبودوسيس" هذه الأحتفالات على الصعيد الليتورجي. إن ترتيب خدمة اليوم الأخير لعيد القيامة ماثلة تماماً لعيد القيامة نفسه. هذا ونتوقف عن ترديد التراتيل الفصحية بعد السلام الختامي للخدمة. كما لا يتم ترديد صلاة الروح القدس حتى يوم العنصرة ويتم سحب الأبيتافيون من المذبح ووضعه في مكانه المعتاد. [يعلّق فوق الباب الغربي للكنيسة ضمن إطار خشبي محمي بالبلور (برواز) .]

إن السبب الرئيس لوجود يوم وداع لكل عيد سيدي، هو رغبة الكنيسة في منحنا فرصة أخرى للأحتفال بروعة العيد. فالأعياد السيديّة (المسيح ووالدته القديسة) غذاء للروح مما يثير رغبة الأحتفال بها أكثر من مرة.

ADAPTED FROM VARIOUS ORTHODOX SOURCES / INFORMATIONS TIRÉES DE PLUSIEURS SOURCES

The Annual General Assembly of St. George Orthodox Church
Tuesday, June 11th 2019 at 7:00 pm

L'assemblée générale annuelle de l'Église Orthodoxe Saint Georges
الاجتماع السنوي العام لكنيسة القديس جاورجيوس الأرثوذكسية

Dear Parishioners,

Fr. Joseph and the Parish Council invite you to attend this year's General Assembly which is being held on Tuesday, June 11, 2019, at 7:00 p.m. in the Fellowship Hall. This an opportunity for us to come together as a community, a chance to review the year we've just completed, and to look forward to the one on which we will embark.

Agenda items will include a welcome from our Pastor Fr. Joseph and the Board Chair Alan Rossy, a review of our past year's financial performance and the report from the auditors, and an open forum for your inquiries and/or comments. Organizations' reports will be printed for your perusal.

Please make every effort to attend!

Chers paroissiens et paroissiennes,

Le Père Joseph et le Conseil paroissial vous invitent à l'assemblée générale annuelle qui aura lieu, le mardi 11 juin 2019, à 19 h 00 dans la salle paroissiale. C'est pour nous l'occasion de nous rassembler en tant que communauté, de passer en revue l'année qui vient de finir et de planifier celle qui commence.

Parmi les questions à l'ordre du jour, figureront des mots de bienvenue de notre Prêtre, Père Joseph, et du président du Conseil paroissial, Monsieur Alan Rossy, un examen de la performance financière de l'année écoulée et le rapport des vérificateurs. De plus, dans le cadre de discussions ouvertes, vous pourrez soumettre vos questions ou commentaires. Les rapports des comités seront compilés dans un livret.

Nous comptons sur votre présence!

أعضاء كنيستنا الأعزاء

يدعوكم الاب جوزيف ومجلس إدارة الرعية الى اجتماعه السنوي العام والذي سيقام هذه السنة مساء يوم الثلاثاء الواقع في 11 حزيران 2019 في تمام الساعة السابعة مساءً في صالة الكنيسة. انها فرصة لنجتمع مع بعض كرعية لنراجع أعمال السنة التي انتهت وننظر الى السنة الآتية علينا. يرجى بذل كل جهدكم للحضور والاشتراك في هذه المناسبة.

Our Church. Our Future

Notre Église. Notre Avenir

كنيستنا. مستقبلنا



St. George Church is looking to employ
a second full-time Office Assistant
Monday to Friday

To apply, please send your resume to:
linafad2018@gmail.com

To better serve our parishioners and our Church, we are reaching out to employ a second office assistant.

We would like the new person to come from our community, if possible.

Please see our requirements below.

THE INCUMBENT WILL BE MAINLY RESPONSIBLE FOR:

- Managing the database
- Managing membership dues and other donations
- Writing business correspondence
- Creating the content to update the church website and social media
- Producing the church bulletin weekly

REQUIREMENTS

- Previous experience with database input and maintenance (Client Management System)
- Previous experience in website content and bulletin ads writing/ editing
- High proficiency in English and Arabic, French is an asset
- Excellent Microsoft Office skills especially in Publisher, Word, Excel, and Outlook
- Excellent typing skills
- Good knowledge of the use of social media for promotional purposes
- Excellent organizational and time management skills
- Ability to prioritize continuously changing tasks
- High level of maturity and autonomy
- Interpersonal skills and tactfulness to interact with church organizations, parishioners, and volunteers